

Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Application for a Visa or Residence Permit – Demande d'attribution d'un titre de séjour
Domanda per il conferimento di un titolo di soggiorno

1. Familienname

Family name / Nom de famille / Cognome

Geburtsname

Name at birth / Nom de naissance / Cognome di nascita

2. Vornamen

First names / Prénoms / Nomi

3. Geburtstag

Date of birth / Date de naissance / Data di nascita

4. Geburtsort

Place of birth / Lieu de naissance / Luogo di nascita

5. Staatsangehörigkeit(en)

Nationality / Nationalité(s) / Cittadinanza(e)

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(If more than one, each should be stated) / (indiquer toutes les nationalités s'il y en a plusieurs) / (in caso di più cittadinanze indicarle tutte)

a) jetzige

current / actuelle / attuale

b) frühere

former / précédente / precedente

6. Konfession *)

Religious denomination *) / Religion *) / Religione *)

7. Volkszugehörigkeit *)

Ethnic group *) / Ethnie *) / Etnia *)

8. Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Passport or other identification papers / Passeport ou autre pièce d'identité / Passaporto o altro documento d'identità

Nr.

No. / N° / N°

gültig bis

valid until / valable jusqu'au / valido fino al

ausgestellt von

issued by / délivré par / emesso da

ausgestellt am

issued on / établi le / rilasciato il

9. Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Authorization to return to (if entered in passport) / Autorisation de retour en (s'il en est fait mention dans le passeport) / Autorizzazione di ritorno a (se registrato sul passaporto)

bis zum

valid until / valable jusqu'au / fino al

10. Familienstand

Marital status / Situation de famille / Stato civile

ledig / verheiratet seit _____ / geschieden / verwitwet

single / married since _____ / divorced / widowed

célibataire / marié(e) depuis _____ / divorcé(e) / veuf (veuve)

celibe / nubile / sposato(a) dal _____ / divorziato(a) / vedovo(a)

11. Ehegatte**) - Name

Spouse **) – Family name / Expoux(se) **) – Nom / Coniuge **) – Cognome

Geburtsname

Name at birth / Nom de naissance / Cognome di nascita

Vornamen

First names / Prénoms / Nomi

Geburtsstag

Date of birth / Date de naissance / Data di nascita

Staatsangehörigkeit

Nationality / Nationalité / Cittadinanza

Wohnort

Residence / Domicile / Domicilio



*) Freiwillige Angaben *) Voluntary statement *) Déclaration facultative *) Indicazioni volontarie

**) Angaben sind auch erforderlich , wenn diese Personen im Ausland verbleiben. **) This information is required even if the person concerned remains abroad.

**) Renseignements indispensables, même si ces personnes demeurent à l'étranger. **) Indicazioni occorrenti anche se queste persone rimangono all'estero.

12. Kinder*) – Name Children *) – Family name Enfants *) – Nom Figli *) – Cognome	Vornamen First names Prénoms Nomi	m male masculin maschile	w female féminin femminile	Geburtstag und -ort Date / Place of birth Date / Lieu de naissance Data / Data di nascita	Staats- angehörigkeit Nationality Nationalité Cittadinanza	Wohnort Residence Domicile Abitazione

13. Vater *) (des Antragsteller) - Name

Father *) (of the applicant) - Family name / Père *) (du requérant) - Nom
Padre *) (del richiedente) - Cognome

Vornamen

First names / Prénoms / Nomi

14. Mutter *) (des Antragsteller) - Name Geburtsname

Mother *) (of the applicant) - Family name / Mère *) (du requérant) - Nom
Madre *) (del richiedente) - Cognome

Vornamen

First names / Prénoms / Nomi

15. Eingereist am **)

Entered Germany on **) / Date d'entrée en Allemagne **) /
Entrato in Germania il **)

16. Haben Sie sich bereits früher in Deutschland aufgehalten?

Have you ever been in Germany before?
Avez-vous déjà séjourné précédemment en Allemagne?
Ha già soggiornato precedentemente in Germania?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte

If so, enter dates and places
Si oui, indiquez les dates et les domiciles
In caso affermativo, indicare i periodi e i luoghi

von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a

von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a

von bis in
from / du / dal to / au / al in / à / a

17. Vorgesehener Aufenthaltsort (ggf. Anschrift) in der Bundesrepublik Deutschland

Proposed place of residence (address) in the Federal Republic of Germany
Lieu de résidence prévu (adresse) en République fédérale d'Allemagne
Soggiorno previsto (indirizzo) nella Repubblica Federale di Germania

18. Zugezogen **) - am

Moved to Germany **) - on / Installé en Allemagne **) - le
Immigrato **) - il

von

from / venant de / da

19. Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten und ggf. wo ?

Do you intend to maintain your permanent residence outside the Federal Republic of Germany? If so, where? /
Conservez-vous un domicile permanent en dehors de la République fédérale d'Allemagne et, le cas échéant, où? /
Conserva la residenza permanente al di fuori della Repubblica Federale di Germania, in caso affermativo, dove?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

20. Sollen Familienangehörige mit einreisen?

Will you be accompanied by members of your family?
Serez-vous accompagné par des membres de votre famille?
Lei è accompagnato da familiari?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Wenn ja, welche?

If so, which? / Dans l'affirmative, de quelles personnes s'agit-il?
In caso affermativo, da quali?

21. Wie sind Sie untergebracht? **)

How are you accommodated? **) / Comment êtes-vous logé? **) /
Come è alloggiato? **)

Einzelzimmer- Sammelunterkunft- Wohnung mit ____ Zimmer
Single room - Collective lodgings - Apartment with ____ rooms
Chambre individuelle - Logement collectif - Appartement de ____ pièces
Camera singola - Alloggio collettivo - Appartamento con ____ camere

*) Angaben sind auch erforderlich , wenn diese Personen im Ausland verbleiben.

**) Ausfüllung entfällt im Ausland.

*) This information is required even if the person concerned remains abroad.

**) Not to be completed if the application is made outside the Fed. Rep. of Germany

*) Renseignements indispensables, même si ces personnes résident à l'étranger.

**) Ne pas répondre à l'étranger.

*) Indicazioni occorrenti anche se queste persone rimangono all'estero.

**) All'estero non deve essere compilato.

22. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Purpose of stay in the Federal Republic of Germany /
Objet du séjour en République fédérale d'Allemagne /
Scopo del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania

(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)

(e. g., visit, holiday, study, employment, etc.) /
(p. ex. visite, voyage de tourisme, études, travail, etc.) /
(ad es. visita, viaggio turistico, studio, lavoro ecc.)

Arbeitgeber

Employer / employeur / datore di lavoro

Name der Verwandten, der Studienanstalt, Referenzen usw.

Names of relatives, educational establishment, references, etc.
Nom des parents, de l'établissement d'enseignement, références, etc.
Nome dei parenti, dell'istituto scolastico, referenze ecc.

Deren Anschrift

Their addresses / leur adresse / indirizzo relativo

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit (Angabe des auszuübenden Berufs)

Intended employment (occupation to be exercised)
Activité envisagée (Désignation de la profession exercée)
Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

23. Erlerner Beruf

Trade or profession for which trained / Profession apprise /
Mestiere imparato

24. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland ?

Intended duration of stay in the Federal Republic of Germany?
Durée probable du séjour en République fédérale d'Allemagne?
Durata prevista del soggiorno nella Repubblica Federale di Germania?

von _____ bis _____
from / du / dal _____ to / au / al _____

25. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten?

What are your means of subsistence?
Quels sont vos moyens de subsistance?
Con quali mezzi fa fronte al sostentamento?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

26. Sind Sie vorbestraft?

Have you ever been convicted of a criminal offence?
Avez-vous des antécédents judiciaires?
Ha già subito condanna?

a) in Deutschland

in Germany / en Allemagne / in Germania

wann und wo?

When and where? / Quand et où? / Quando e dove?

Grund der Strafe

For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine /
Tipo ed entità della condanna

b) im Ausland

in other countries / à l'étranger / all'estero

wann und wo?

When and where? / Quand et où? / Quando e dove?

Grund der Strafe

For what reason / Motif de la peine encourue / Motivo della condanna

Art und Höhe der Strafe

Nature and extent of the penalty / Nature et importance de la peine /
Tipo ed entità della condanna

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

27. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

Have you been expelled or deported from the Federal Rep. of Germany, had an application for a visa or residence permit rejected, or been refused entry into the Federal Republic of Germany? /

Avez-vous été expulsé de la République fédérale d'Allemagne ou refoulé ou une demande d'attribution d'un titre de séjour vous a-t-elle été refusée ou un voyage en République fédérale d'Allemagne interdit? /

Lei è stato espulso oppure rimpatriato dalla Repubblica Federale di Germania o è stata rifiutata la sua domanda di un titolo di soggiorno o è stata negata l'entrata nella Repubblica Federale di Germania?

28. a) Leiden Sie an Krankheiten?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Do you suffer from any diseases? / Etes-vous atteint(e) de maladies? /
Soffrire di malattie?

ggf. an welchen?

If so, which? / Dans l'affirmative, desquelles? / In caso affermativo, di quali?

b) Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?

ja - nein / yes - no / oui - non / sì - no

Do you have health insurance that covers the Federal Republic of Germany?
Avez-vous une assurance maladie en République Fédérale d'Allemagne?
Vi è tutela assicurativa contro malattie nella Repubblica Federale Tedesca?

Ich beantrage den Aufenthaltstitel für _____ Tage / Monat(e) / Jahr(e) .

I hereby apply for a visa or residence permit for _____ days / month(s) / year(s).

Je sollicite un titre de séjour pour _____ jours / mois / an(s).

Richiedo il titolo di soggiorno per _____ giorni / mese(i) / anno(i) .

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben.

I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete. Incorrect or inappropriate information given in the application or in further procedure could result in my being expelled from the Federal Republic of Germany. /

Je certifie que les déclarations ci-dessus ont été faites en toute conscience et qu'elles sont exactes et intégrales. Toute déclaration fautive ou inexacte dans la présente demande ou dans la procédure ultérieure pourrait entraîner mon expulsion de la République fédérale d'Allemagne. /

Dichiaro di aver fornito le precedenti indicazioni in modo esatto e completo secondo mia miglior conoscenza e coscienza. Dichiarazioni false o non veritiere nella domanda o nell'ulteriore procedimento possono avere per conseguenza la mia espulsione dalla Repubblica federale di Germania.

Jetzige Anschrift:

Current address _____ Ort (Place / Localité / Luogo)

Adresse actuelle

Indirizzo attuale

Straße Hausnummer (Street, Number / Rue, numéro / Via, numero)

Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, in einer Datei beim IT-Dienstleistungszentrum (ITDZ) gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden. Für diese Datei wurde eine Dateibeschreibung gemäß § 19 Abs. 2 des Berliner Datenschutzgesetzes (BlnDSG) vom 17.12.1990 (GVBl. 1991 S. 16) in der jeweils geltenden Fassung erstellt. Diese kann beim behördlichen Datenschutzbeauftragten des Landesamtes für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten Berlin (LABO) eingesehen werden.

Notice is hereby given that your personal data, as far as they are required to fulfil the tasks of the Foreigners' Registration Office stipulated by the law concerning foreigners, will be stored in a data file at the State Company for Information Technology (ITDZ) and automatically processed according to the legal regulations. A file description has been drawn up for this data file in the respectively valid version according to § 19 paragraph 2 of the Berlin Data Protection Act (BlnDSG) from 12/17/1990 (GVBl. 1991 p. 16). It can be viewed at the official Data Protection Officer of the State Office for Residents and Regulatory Affairs (LABO) /

Il est rappelé que les données sur votre identité nécessitées dans le cadre des missions légales du Service des Etrangers sont mémorisées dans un fichier par le service informatique du Land (ITDZ), et traitées mécaniquement conformément à la loi. Pour ce fichier, un descriptif des données a été créé conformément au décret d'application en vigueur de l'article 19 alinéa 2, de la Loi du Land de Berlin sur la protection des données informatiques (BlnDSG) du 17.12.1990 (Journal Officiel des Lois et Décrets du Land 1991 p. 16). Celui-ci pourra être consulté auprès du Chargé administratif de mission pour la protection des données informatiques de l'Office des citoyens et des questions d'ordre du Land de Berlin (LABO). /

Si avverte che i Vostri dati personali, per quanto necessari per l'evasione delle pratiche dell'ufficio stranieri previste dal diritto degli stranieri, saranno memorizzati in un file presso l'ufficio del Land competente per l'informatica ed (ITDZ), inoltre, elaborati automaticamente in vigore alle disposizioni di legge. Per tale file è stata promulgata una descrizione file di cui al § 19 comma 2 Berliner Datenschutzgesetz (BlnDSG) [Legge di Berlino sulla tutela della privacy] del 17.12.1990 (GVBl. 1991 pag. 16) nella relativa versione valida che può essere consultata presso l'ufficiale delegato per la tutela della privacy dell'ufficio anagrafe del Land Berlino (LABO).

Ort und Datum

Place and date _____

Lieu et date

Luogo e data

Eigenhändige Unterschrift (Applicant's signature / Signature autographe / Firma autografa)

Nicht vom Antragsteller auszufüllen:

BüA _____ v. _____ EZ _____

Zuzug aus

SVv. _____ GenKons/Botsch. _____

g.v. _____ i. R. e. Wv.

zw. / f. d. Dauer d. Besch. als

_____ m. Zust.

ohne Visum

geprüft: _____

Bearbeiter